

KCELS

News letter No.23
MARCH 2008

第32回神戸女学院大学英文学会(KCELS)大会報告

英文学科長 溝口 薫

小春日和の11月30日、卒業生、在学生を迎えて、第32回目のKCELSの大会が開催されました。今回のKCELSは、英文学科のグローバル・コミュニケーションセッションの担当で特別講演と研究発表というプログラム構成で行われました。

本学科のグローバル・コミュニケーションは、21世紀に必要な国際的対話能力と新しい教養を身に付け、世界の相互理解に貢献する人材を育成するために、2001年度に設置された英文学科のコースです。

その本大会において、特別講演に、大阪大学コミュニケーションデザイン・センター教授である平田オリザ先生を講師にお迎えできましたことは、大変意義深いことでした。先生は、現在、演劇を通してのコミュニケーション教育にも熱心に取り組まれており、そのワークショップ活動は、今日の世界に共通する問題に答えるものとして、国内外で大きな注目を集めております。

「対話の時代に向けて」という本大会のご講演においては、まずコミュニケーション不全の起こる状況、場、理由について、演劇ワークショップや舞台演習での諸例を通して、わかり易く説明され、次いで、価値観が多様化する今日の社会において必要とされるコミュニケーション力とは、高度な言語力もさることながら、まさに相手の真意に接近して行くための努力であることを強調されました。また単に個人の努力によるのみならず、集団的にも、対話を可能ならしめる場のありよう、デザインを、探求してゆく必要があることを興味深いエピソードを交えながらお話しくださいました。ご講演は、英文学科ばかりでなく、本学全体、あるいは社会全体が向かうべき方向を具体的に示唆する貴重なものであり

ました。

研究発表の部では、本学大学院文学研究科英文学専攻の博士後期課程在籍の藤原知予さんが “The Influence of *The Mill on the Floss* on *Sons and Lovers*” という題でローレンスの作品におけるジョージ・エリオットの影響について発表され、続いて同じく本学大学院研究科博士後期課程在籍の是恒孝子さんが、“Japanese Sentence Processing and Prosody” という題で、研究発表されました。

新しい知見を専門の研究者から直接学ぶことができるKCELSは、これからも若い参加者の発奮の機会となるよう充実発展に努めてゆきたいと思っております。

対話の時代に向けて

大阪大学コミュニケーション
デザイン・センター教授、劇作家 平田 オリザ

昨今、大学においても企業においても、「コミュニケーション能力」が問題になることが多い。しかし、そのコミュニケーションの本質とは何だろうか。



まず時代や社会状況に応じて、要求される「コミュニケーション能力」の質は変わるのだという認識から出発しなければならない。

演劇のワークショップを通じて、もっとも伝えたいことは、人はそれぞれ、様々なコンテキストで喋っているという点だ。同じ母国語を喋っている、

コンテキストが違えば、その言葉から受けるイメージは大きく異なる。そのコンテキストを、少しずつすり合わせていくことが重要である。

これからの日本社会は、価値観が多様化し、ばらばらな人間が、ばらばらなままで、どうにかして上手くやっていくという能力が求められるようになる。これまでの一致団結型、価値観を一つにする方向のコミュニケーション能力＝「協調性」から、価値観の異なるものが、共有できる部分を見つけて、少しずつそれを広げていくような「社交性」に重点が置かれるようになるだろう。

演劇は、もともと、様々な個性を持った人間が集まって一つの作品を創り上げ、さらにそれを他者に向かってアウトプットする作業を繰り返してきた。ここには、短期間で、コンテキストをすり合わせ、共有できる部分を見つけ出す知恵が蓄積されている。

欧米の多くの国々では、多文化共生のための「異文化理解教育」において、演劇教育や表現教育が大きな役割を果たしている。急速な国際化を迎える日本においても、このことが真剣に議論されるべき時期に来ているのではないか。

発表要旨

“The Influence of *The Mill on the Floss* on *Sons and Lovers* : Lawrence’s Reading of Eliot as a Modern Tragedian”

藤原知予

神戸女学院大学大学院博士後期課程

D. H. Lawrence at the beginning of his writing career was greatly influenced by George Eliot’s early works. *The Mill on the Floss*, which Lawrence was fond of during his Eastwood period, is an autobiographical novel and has a crucial peculiarity in common with Lawrence’s *Sons and Lovers*, which also could be regarded as his half-autobiographical work.

Sons and Lovers deals with Paul Morel’s attachment to his mother and his inward struggle and unconscious yearning for liberation from her. This novel can be read as a ‘modern tragedy’

because Paul’s spiritual quest, accompanied by emotional suffering, is deeply rooted in the historical, religious change from the ancient Greek worship to Christianity which Lawrence must have thought to be the crucial element of modern tragedy.

Similarly, as Eliot depicts Maggie Tulliver in *The Mill on the Floss*, she delineates the growth of her moral conscience which ironically drags her into dilemmas and a tragic destiny. The result of Maggie’s struggle is her renunciation of her love, which Lawrence criticized in his letter. Behind his criticism lies his own interpretation and definition of the cause of modern tragedy that is the historical movement from the old pagan worship to Christianity. Lawrence’s original interpretation of Maggie’s plot clearly shows his concept of modern tragedy, and he practices the inheritance from Eliot’s novels in *Sons and Lovers*.

In this respect, I will discuss the common feature and the difference between the two novels. Both authors handled their personal history as literary materials for their works, and tried to produce tragic novels which represent the clue to the problems of modern British society. Furthermore, supposing Lawrence’s conception of modern tragedy was influenced by his early reading of Eliot’s novels, I would examine Lawrence’s interpretation of the term ‘tragedy’, as it appears in his writing, and compare it with that of Eliot who loved Greek tragedies and deeply respected Aristotle’s *Poetics*.

発表要旨

Japanese Sentence Processing and Prosody

是恒孝子

神戸女学院大学大学院博士後期課程

「泣きながら逃げていく子供を追いかけた」という文は「泣きながら逃げていく子供を 追いかけた」と「泣きながら、逃げていく子供を 追いかけた」の二通りに解釈できる曖昧文である。前者の場合は

泣いていたのは子供であり、「泣きながら」は埋め込み部分の修飾をしているという解釈であり、後者の場合は泣いていたのは追いかけていた人物、すなわち、主文の修飾という解釈である。どちらの解釈の方が多いかとなると、おそらく読んで理解する場合は前者の解釈の方が多であろう。一方、聞いて理解する場合は、Prosodyという手がかりが与えられるので、話者の意図が聞き手の解釈に反映されやすいと考えられる。

本研究発表では、聞き手は果たして話者の意図通りに理解するのか、またProsodyの何を手がかりに理解するのかを、修飾部分、非修飾部分の意味的なバイアスをProsodyによって覆すのはどのような場合に焦点を当てて探る。

大会を振り返って

The Need to Reform the KCELS Concept

英文学科准教授 Yolanda Alfaro Tsuda

The Kobe College English Literary Society (KCELS) held its a special lecture and graduate student presentations last November 30, 2007, marking the 32nd year since its first inception in 1975. I was given the responsibility of coordinating the event and inviting a special lecturer.

My first impulse was not to accept the responsibility because the gathering is a venue for graduate students of literature, linguistics and interpreting/translation to present their research. I initially felt that having me as the coordinator was inappropriate since I am with the Global Communication (GC) Section which has no direct links with the graduate school. In addition, the contents of the classes that are offered in GC have little or nothing to do with literature, linguistics and interpreting. However, for the sake of creating an atmosphere of unity and cooperation, I accepted the responsibility.

The daunting problem that I faced was to find a lecturer on a topic that could relate to all sections of the English Department. Literature, linguistics and interpreting/translation are fields which I have no expertise. In the midst

of scratching my mind for an idea, I recalled a stage play that I watched in Tokyo, バルカン動物園, performed by an all-student cast and written by Hirata Oriza, the leading figure in modern theater in Japan and whose collaborative works have been performed not only nationally but internationally. He is also a regular commentator on social issues on television and newspapers.

I do not know him personally, but I heard that he is with Osaka University. I asked for an introduction from his former student, and indirectly, to invite him to Kobe College. He graciously accepted the invitation. The rest is history. His lecture entitled 「対話の時代にむけて」 stressed the importance of understanding the context of the message, of communicating and relating all fields of learning to attain good relationships with all people in a globalized world. His topic thus united all the fields of learning within the English department.

It was too unfortunate, however, that for a person of Hirata Oriza's stature, very few attended his lecture. Thus, more efforts to publicize future KCELS events should be done to appeal to a wider and bigger audience. In addition, excellent undergraduate research papers written by Global Communication Section majors could also be presented to mirror the current situation of the English Department which is vastly different from the time when KCELS started thirty-seven years ago.

Lastly, KCELS means Kobe College English Literary Society, or 神戸女学院英文学会. I think this is now a misnomer. First, the English Department is not exclusively focused on literature anymore. Second, a "society" or "学会" could exist more meaningfully if it does not only come alive once a year and does not continue with a roster of involuntary and "ghost" members who do not even have the occasion to meet each other in another setting. Therefore, the purpose and content, and even the name of KCELS, should be rethought of to mirror the realities of the present time under which the English department exists.

キャンパスニュース

<所属変更>

保坂華子氏 2007年4月より、東海大学文学部英語文化コミュニケーション学科専任講師

高木範子氏 2007年4月より、兵庫医療大学専任講師

<訃報>

英文学科 平井雅子教授が、2007年10月24日ご逝去されました。享年58歳。天上の平安をお祈り申し上げます。

国際学会発表

* 東森勲氏

フィンランド、Joensuu大学で開催された Societas Linguistica Europaea (2007年8月29日-9月1日) にて研究発表。

* 石川有香氏

フィンランド、Helsinki大学で開催された AFinLA 2007 (The Finnish Association of Applied Linguistics フィンランド応用言語学会) (2007年11月9-10日) にて研究発表。

* Margaret Kim氏

マレーシア、クアラルンプールで開催された Asia TEFL International Conference (2007年6月8日) にて研究発表。

カンボジア、プノンペンで開催された4th CamTESOL (2008年2月23-24日) にて研究発表。

* 栗栖和孝氏

韓国ソウル、Hanyang Universityで開催されたThe 4th Seoul International Conference on Phonology and Morphology (2007年6月18-19日) にて研究発表。

* 長尾ひろみ氏

オーストラリア、シドニーで開催された Critical Link 4 (2007年4月) にて研究発表。

* 鶴野ひろ子氏

京都で開催されたThe 6th Emily Dickinson International Conference (2007年8月3-5日) にて研究発表。

* 吉田純子氏

アメリカ、Christopher Newport Universityで開催

されたChildren's Literature Association (2007年6月14-16日) にて研究発表。

京都市、国立京都国際会館で開催されたInternational Research Society for Children's Literature (2007年8月25-29日) にて研究発表。

大学院生による学会発表

* 藤原知予氏

神戸女学院大学で開催された文芸学研究会 (2007年5月19日) にて研究発表。

英国、ノッティンガム州イーストウッドホールで開催された第11回国際ロレンス学会 (2007年8月16-21日) にて研究発表。

神戸女学院大学で開催された神戸女学院大学英文学会 (2007年11月30日) にて研究発表。

* 堀場たまき氏

大阪大学で開催された日本英文学会 (2006年12月16日) にて研究発表。

* 吉村愛里氏

早稲田大学で開催された第46回シェイクスピア学会 (2007年10月26日) にて研究発表。

記念賞

2007年度、以下の学生に対して、次の学内の記念賞が授与されました。

佐々城 きく(女32C36) 記念賞 E05067 増田 沙奈

デフォレスト記念賞 E05002 天野 亜理紗

丹部 トモ(C41) 記念賞 GE0634 岡田 奈知

女性学インスティテュート賞(優秀賞) GE0601 藤本 梨沙

会員による出版紹介

◇別府恵子氏 『ヘンリー・ジェイムズ事典』

(ロバート・L. ゲイル著、共訳、雄松堂出版、2006年10月刊)

◇風呂本淳子氏 『変容するアメリカ研究のいま』(小林憲二編、共著、彩流社、2007年3月刊)

『ピラヴィド』(吉田迪子編、共著、ミネルヴァ書房、2007年7月刊)

『木と水と空と - エスニックの地平から』(松本昇他編、共著、金星堂、2007年10月刊)

『ハーストン、ウォーカー、モリスン—アフリカ系アメリカ人女性作家をつなぐ点と線』（松本昇他編、共著、南雲堂フェニックス、2007年10月刊）

◇伊藤栄子氏 “Chaucer and Early Modern English: A Comparative Study of his Originals and Later Modernizations” in *Language and Beyond: A Festschrift for Hiroshi Yonekura on the Occasion of His 65th Birthday* (Mayumi Sawada, Larry Walker and Shizuya Tara 編、共著、英潮社、2007年3月刊)

◇泉川泰博氏 「共和党保守強硬派の外交思想」『アメリカ外交の諸潮流—リベラルから保守まで』（久保文明編、共著、日本国際問題研究所、2007年10月刊）

◇小杉世氏 “Representing Nation and Nature: Woolf, Kelly, White” in *Locating Woolf: The Politics of Space and Place*. (Anna Snaith and Michael Whitworth 編、共著、Palgrave、2007年6月、81頁-96頁)

◇Yolanda Alfaro Tsuda氏 『暮らしの医学用語辞典 タガログ語（英語）—日本語版』（中萩エルザ編、タガログ語訳、インターナショナルプレス・ジャパン、2007年刊）

◇鶴野ひろ子氏 『エミリ・ディキンソン辞典』（ジェイン・エバウエイ編、翻訳、雄松堂出版、2007年5月刊）

◇和氣節子氏 『イギリス哲学・思想事典』（日本イギリス哲学学会編、分担執筆、研究社、2007年11月刊）

◇山田由美子氏 『図像のちからと言葉のちから』（藤田實・入子文子編、共著、大阪大学出版会、2007年2月刊）

◇吉田純子氏 『宇宙をかきみだす—思春期文学を読みとく』（ロバータ・シーリンガー・トライツ著、監訳、人文書院、2007年3月刊）
Expectations and Experiences: Children, Childhood and Children's Literature (Clare Bradford and Valerie Coghlan 編、共著、Pied Piper Publishing、2007年7月刊)

神戸女学院大学英文学会 会則

(1995年4月1日施行)

(2005年9月22日改訂)

- (1) 名称
本学会を神戸女学院大学英文学会と称する。
- (2) 目的
本学会は本学英文学科卒業生および大学院英文学専攻修士生の学術研究の継続と発展を奨励し、それら研究活動の発表と交流をはかり、あわせて在学生の向学研究意欲を推進することを目的とする。
- (3) 構成
本学英文学科卒業生、大学院英文学専攻修士生有志および本学英文学科教員、元英文学科教員を正会員とする。在学生を準会員とする。
- (4) 活動
年一回、英文学会を開催する。
Newsletterを発行し、会員の活動、英文学科の現況、本学英文学会その他の活動の内容を報告する。
その他。
- (5) (a) 上記の活動運営のために運営委員会をおく。
(b) 運営委員会は、学科長、学科会計委員と、若干名で構成されるものとする。

内規

I. 大会での発表について

- (1) 発表希望者は毎年7月1日までに、発表論文の簡単なレジュメと略歴を添えて、英文学科事務室まで申し込み、KCELS委員会で審査の上、決定する。

II. 維持費・参加費について

- (1) 在学生を除き学会参加者は参加費500円を学会当日に納入する。
- (2) 英文学科教員は年に500円を維持費として納入する。
- (3) 維持費・参加費の徴収、及び郵送費などの経費の支出は、学科の会計委員が担当する。
- (4) (3)に関しては、KCELS専用の口座を利用する。



編集後記

会員消息、出版物等お知らせ頂きありがとうございました。会員の皆様方の御協力に感謝致します。

KCELS Newsletter 編集委員

(2007年度運営委員)

○溝口薫 ○田島和彦 ○Yolanda Alfaro Tsuda (ABC順)

KCELS Newsletter No. 23

編集発行 神戸女学院大学英文学会

〒662-8505 西宮市岡田山4-1

Tel (0798) 51-8548 Fax (0798) 51-8532

<http://www.kobe-c.ac.jp/english/kcels.html>

2008年3月発行